



# Y TÚ, ¿A QUIÉN TRAEES?

una produccion de Alicia Soto-Hojarasca



# Y TÚ, ¿A QUIÉN TRAEES?

“y tú, ¿a quién traes?” Es una performance de creación transdisciplinar, danza, teatro, música.

Una experiencia donde personas anónimas, entusiastas, observadores y habituales receptores de una expresión artística son los intérpretes de esta obra.

Creando un espectáculo cuyos protagonistas son realmente esos espectadores que ocupan una butaca, solo es un cambio físico de lugar.

Descubriendo, narrando la historia que el público tiene por contar.

Autoría: **Julio Martín da Fonseca** y **Alicia Soto**

Dirección y coreografía: **Alicia Soto**

Duración 50 minutos

**Dirigido a público joven y adulto**

Estreno 21 de Septiembre de 2017, Teatro-Estudio Antonio Assunção, Almada, Portugal.



## Proceso de creación y dramaturgia:



Esta propuesta de espectáculo, llega a mi, en un momento idóneo, porque desde hace mucho tiempo, buscaba trabajar directamente con el público; Es decir crear un espectáculo con ese público habitual que va al teatro.

Un público, con o sin experiencia artística en el escenario, pero con experiencia o con bagaje cultural, por ser personas asiduas al teatro y con mucho interés por todas las expresiones artísticas que se llevan a cabo, en cualquier espacio escénico, sea un teatro, la calle o un espacio no convencional.

En estos últimos 5 años, a la hora de crear un espectáculo, ha sido constante mi interés, por romper la cuarta pared y hacer partícipe al público dentro del espectáculo.

Comencé creando espectáculos para un público activo, despertando su imaginario, siendo el público receptor de una idea o emoción de lo sucede en el escenario, pasando a construir dramaturgias para que el espectador participe dentro del espectáculo, con una acción.

Así comienza y abarco el proyecto de “Cartografía del cuerpo en un espacio arquitectónico” basadas en tres ideas de investigación y una de ellas es la participación del público.

Y este camino y de mi experiencia adquirida en él, a través de varios espectáculos creados posteriormente con el mismo concepto de participación del público, me ha llevado a abordar con entusiasmo y mucha curiosidad este nuevo proyecto “Y tú, ¿A quién traes?”

Y TÚ, ¿A QUIÉN TRAES?

y tú, ¿a quién traes?  
Alicia Soto-Hojarasca

## Nuestra experiencia:

Un elemento que nos une tanto a Julio Martín da Fonseca como a mi, aparte de grandes coincidencias artísticas, como el concepto de la creación transdisciplinar.

Y que en ambos, nuestra labor pedagógica se ha basado en trabajar con personas que no tienen ninguna formación artística y son personas con un interés por la danza, el teatro, la música como un camino para su crecimiento personal.

Y ambos, hemos descubierto a maravillosos creadores, llenos de imaginación y que todos buscan una vivencia que está mas allá de su realidad cotidiana.

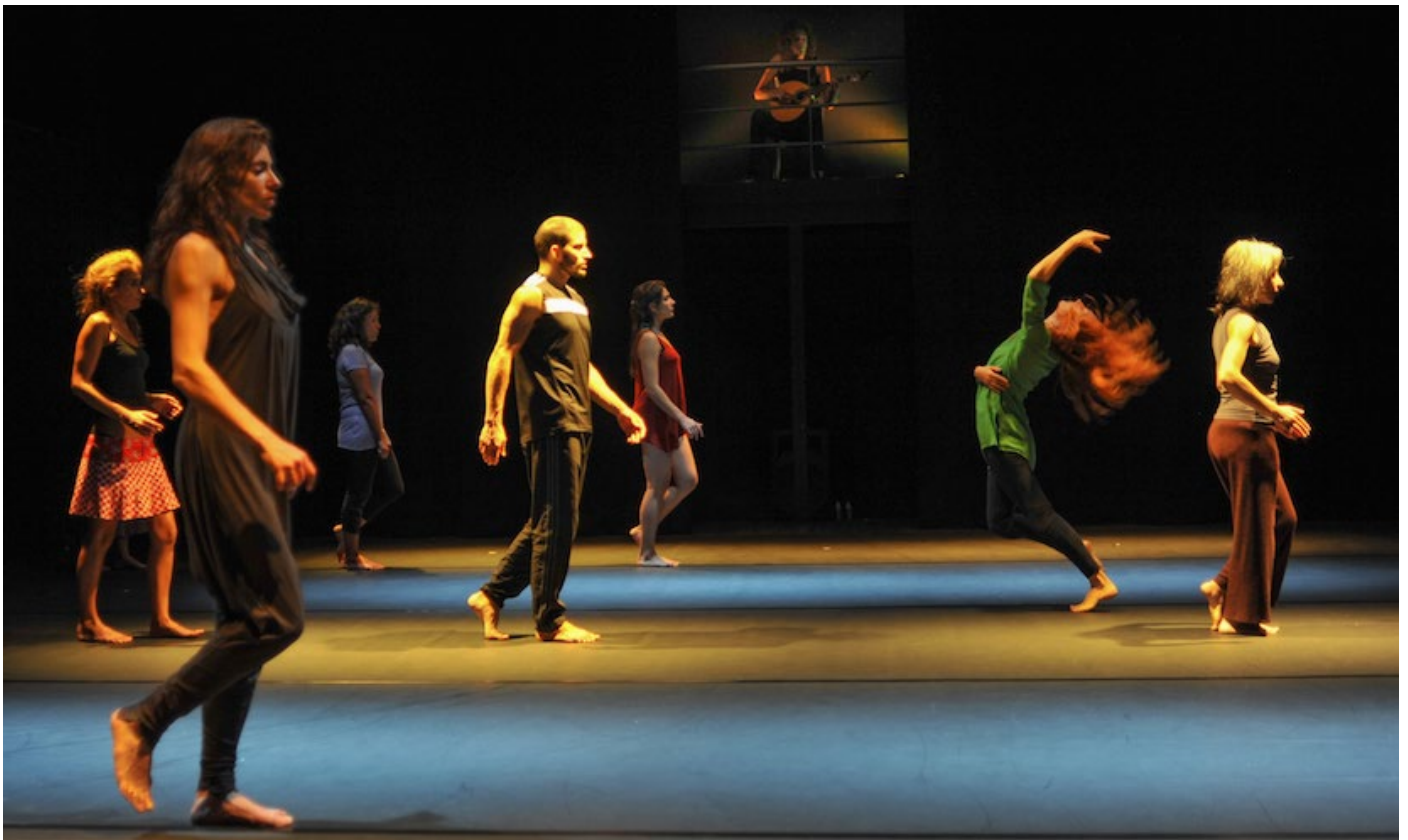
Es la búsqueda de una experiencia llena de libertad, de locura, de magia que se encuentra en un lugar donde todo se suspende, el escenario; Donde uno por un momento deja de representar el mismo papel de todos los días y da luz a ese otro yo, que se alimenta de lo que su imaginario, su alma y su corazón le dicta, siendo capaz de compartirlo con los demás.

Como dice Borges, en una entrevista a El País, en 1981.

«No estoy seguro de que yo exista, en realidad. Soy todos los autores que he leído, toda la gente que he conocido, todas las mujeres que he amado. Todas las ciudades que he visitado, todos mis antepasados...».

Directora artística y creadora

**Alicia Soto**



Y TÚ, ¿A QUIÉN TRAES?

y tú, ¿a quién traes?  
Alicia Soto-Hojarasca

# Convocatoria del laboratorio

Para construir y participar en el espectáculo, se precisan de 10 participantes, los cuales son seleccionados mediante una convocatoria abierta a un laboratorio- performance

Está dirigido a todo tipo de público, con o sin experiencia artística, en edades comprendidas desde los 16 años en adelante.

Los interesados hacen una propuesta artística, basada en la frase “Y tu ¿a quien traes?” con una mirada desde la memoria y la identidad.

La selección se realiza según las propuestas mas creativas o poéticas, nunca dese un casting o audición ni por experiencia escénica.

El laboratorio, que concluye en este espectáculo performance, dura entre cuatro a cinco días, durante este tiempo, se trabajan las propuestas artísticas de los participantes; Con un aprendizaje en el trabajo actoral, de movimiento, escucha grupal y creación escénica, aprendizaje de escenas y coreografías.

El objetivo de este Laboratorio-performance es fomentar el colectivo social de un teatro y fomentar la creación de nuevo público.

## Como construir el espectáculo

La creación del espectáculo parte de una estructura ya creada, con escenas ya cerradas y creadas de antemano, que están formadas por coreografías grupales, solos, textos ya creados, que configuran una dramaturgia basada en la memoria y la identidad,

Así mismo el diseño de iluminación y una composición musical, están ya creados.

A esta estructura ya cerrada, se integran las propuestas mas interesantes de los 10 participantes seleccionados, las cuales son transformadas o recreadas para que se mantenga el sentido de la dramaturgia.

Hay que destacar que todos los participantes de este espectáculo no son profesionales.

Y TÚ, ¿A QUIÉN TRAES?

**y tú, ¿a quién traes?**  
Alicia Soto-Hojarasca

# Sipnosis

**¿Y tu, a quien traes?** es una experiencia de encuentro, creación y expresión colectiva, celebrando la identidad y la memoria, el lugar del cuerpo y de la imaginación, el intercambio y la transformación artística.

Además de traer un amigo o conocido que también te trae,

¿A quién más traes tu, en tu cuerpo y en tu mente?

¿A quién traes o qué traes dentro de ti, que nunca a podido expresarse con confianza y en libertad?

¿Qué preguntas, deseos, inquietudes, memorias, paisajes, tiempos, voces, dolores, imágenes, personas, sabores, lugares, cuerpos, placer, olores, olvidos, sentimientos y alegrías traes en ti?

¿Con quién hablas y de qué hablas cuando estas solo contigo mismo?

Te proponemos la creación de un tiempo en que podamos expandir lo que llevamos dentro, y compartirlo libremente, sin juicios, hasta que las palabras ya no sean suficientes y tengamos que diluirlas en nuestros cuerpos, y hasta que el movimiento ya no sea suficiente y tengamos que condensarlo en una palabra.

Mas allá de la performance, de la danza y del teatro, pero con la libertad de convocarlos, lo que buscamos es la construcción de un lugar y de un momento donde podamos respirar lo que somos, lo que sentimos, lo que pensamos, lo que imaginamos, lo que soñamos... y llevarlo siempre dentro, como un jardín interior, como una nuez, hasta que podamos de nuevo abrir las puertas y compartirlo...



Y TÚ, ¿A QUIÉN TRAES?

**y tú, ¿a quién traes?**  
Alicia Soto-Hojarasca

# Ficha Artística:

Autoría: **Julio Martín da Fonseca** y **Alicia Soto**.

Dirección y Coreografía: **Alicia Soto**

Intérpretes: 10 intérpretes que participan en el laboratorio, Prado Pinilla, Julian Gómez Pabón y Alicia Soto.

Asistencia a dirección: **Prado Pinilla**

Asistencia coreográfica: **Julian Gómez Pabón**

Música: **Abdellah M. Hassak**

Fotografía: **Pedro Soares**

Vídeo: **Paulo Porfirio**

Diseño e imagen: **José Navarro**

Administración: **Sofía García Fernández**

Comunicación: **Virginia Grigelmo**

Management: **João Sousa Marques**

Espectáculo creado en residencia artística en el Teatro-Estudio **António Assunção**. Compañía Teatro Extremo, Almada. Portugal.

Una producción de **Alicia Soto-Hojarasca**



[www.hojarasca-danza.es](http://www.hojarasca-danza.es)

[hojarasca@hojarasca-danza.es](mailto:hojarasca@hojarasca-danza.es)

TI +34 947 251337/ +34 619400184/ +212 93 622 02 89

Con la colaboración de Teatro Extremo, Almada. Portugal

TEATRO  
**EXTREMO**



Y TÚ, ¿A QUIÉN TRAES?

y tú, ¿a quién traes?  
Alicia Soto-Hojarasca

# Curriculum de Alicia Soto



Licenciada en coreografía en interpretación por “Institut del Teatre” Escuela Superior de Arte Dramático y Danza en Barcelona. Realizó cursos de postgrado, como alumna invitada en la Folkwang Hochschule, Essen, Alemania. Directora Pina Bausch, y the Place School London.

En su formación como bailarina, ha contado con grandes maestros de la danza contemporánea nacional como internacionalmente

2014. Investigadora de GECAPA, GECAPA - Gabinete de Estudios de Cultura en Artes Performativas y Audiovisuales, de CLEPUL de la Universidad de Lisboa.

2016. Delegada de Danza de la Academia de las Artes Escénicas, España

2017. Presidenta del jurado de Comunidades de los Premios Max 2017. Y jurado semifinal de los Premios Max 2017.

Cofunda en 1994 la compañía Hojarasca Danza.

En el 2000 asume la dirección artística y coreografía de la compañía “Alicia Soto-Hojarasca”, desarrollando una contemporánea creación basada en la innovación, en el encuentro entre la danza y el teatro, y la utilización de nuevas tecnologías en la creación.

Poniendo en escena una treintena de espectáculos, algunos nominados a los premios MAX, “Premios Nacionales de las Artes Escénicas del SGAE: de gran y mediano formato, para calle, sala y espacios no convencionales.

2014 Premio mejor espectáculo Estación Norte, Festival internacional de Teatro y Artes de Calle, Tac.

Sus espectáculos han sido coproducidos por importantes Festivales y Teatros: Teatro Calderón, Valladolid, Festival IDN, Mercat de les Flors, Barcelona, Festival Internacional de Salamanca y Fundación Siglo, Festival Internacional de Teatro de calle TAC, Valladolid, Festival Internacional Fitcarrer, Vila-real, Lava, laboratorio de las artes de Valladolid.

Ha realizado varias coproducciones con importantes compañías nacionales e internacionales. Ha participado como: docente, ponente, miembro de jurado, asesora artística, nacional e internacionalmente.

Con la compañía Alicia Soto-Hojarasca ha actuado en Festivales de México, Colombia, Alemania, Portugal, Egipto, China, Marruecos...

A nivel nacional está presente en los Festivales y Ferias mas importantes del país.

Y TÚ, ¿A QUIÉN TRAES?

**y tú, ¿a quién traes?**  
Alicia Soto-Hojarasca



# Curriculum de Júlio Martín da Fonseca



Terminando el Doctorado en Artes Performativas en la Universidad de Lisboa. Master en Arte y Educación de la Universidad Abierta. Licenciatura en Teatro y Educación, con estudios de dramaturgia de la Escuela Superior de Teatro y Cine, de Lisboa.

Coordinador Pedagógico y Profesor de la Licenciatura en Artes Performativas de ESTAL - Escuela Superior de Tecnologías y Artes de Lisboa. Director artístico de TUT - Teatro Académico de ULisboa. Coordinador del GECAPA - Gabinete de Estudios de Cultura, en Artes

Performativas y Audiovisuales de CLEPUL - Universidad de Lisboa.

Empezó como actor en TUT, con Jorge Listopad, “Segismundo en la Torre de Belem” - “La vida es sueño” de Calderón de la Barca. El debut profesional fue en TNNDM II Teatro Nacional D. Maria II en “El Anuncio a María” de Paul Claudel. Miembro de Teatro Maizum, dirigido por Silvina Pereira, participó en obras de Wenceslau de Moraes, Manuel Teixeira Gomes, Jorge Ferreira de Vasconcelos, Camões, Padre Antonio Vieira, Garrett y Eça de Queirós. En la Compañía de Teatro de Almada hizo “Las aventuras del valiente soldado Schweik” de Hasek, “El príncipe constante” de Calderón de la Barca, que representó en español en el Festival de Teatro de Cáceres y el Festival de Teatro Clásico de Almagro, y “El collar de Helena” de Carole Fréchette.

En 2006, tradujo al español y participó como actor en la coproducción portuguesa-española “Viriato Rey” de Osório de Castro, dirigida por João Mota, en el Festival de Teatro Clásico de Mérida, España. Con TNNDM II, representó “Audiência/Vernissage/Havel” de Václav Havel, con Jorge Listopad, “A Casa da Lenha” sobre Fernando Lopes Graça, con João Mota, “Vinte e Zinco” de Mia Couto, con Maria João Rocha, “¿qué sabemos? Conferencia de Richard Feynman “en el Museo de la Ciencia, y “Vieira – el Cielo en la Tierra “en las ruinas del Convento do Carmo.

En televisión se destaca “Macbeth” de Shakespeare, por Jorge Listopad, “La Misión” de Ferreira de Castro, por Maria João Rocha, telenovelas y series portuguesas y extranjeras. En cine, con Paulo Rocha, “Portugaru-San, el señor Portugal en Tokushima” y “Camões - Tanta Guerra, tanto engaño”, con Francisco Manso “El Cónsul de Burdeos”. En la República Checa, con David Jarab, “Vaterland - A Hunting Logbook “ y en español “Fin de Curso” con Miguel Martí.

Como director de teatro, los más recientes, “Los Cenci” de Antonin Artaud, “Venenos Indispensables” de Jaime Salazar Sampaio, “Barioná” de Jean-Paul Sartre, “Comedia de Insectos” de Karel y Josef Capek, “Antigonas” de Sófocles, Jean Anouilh, Bertolt Brecht y María Zambrano, “El Pájaro Azul” de Maurice Maeterlink, “Dostoievski Trip” de Vladimir Sorokin, “La buena persona” de Bertold Brecht, “El Emperador de China” de Georges Ribemont-Dessaignes.

# Curriculum de Prado Pinilla



**Especialidad:** Profesora de voz y cuerpo titulada en el Método Linklater (USA)

**Formación:** Diplomada en Arte Dramático por la SCUOLA INTERNAZIONALE DI TEATRO "CIRCO A VAPORE". (Actualmente ACCADEMIA INTERNAZIONALE DI TEATRO)

Curso para profesionales de la Actuación en la FUNDACIÓN TEATRO DE LA ABADÍA

**Trayectoria profesional** Tras varios años en la actuación, decide adentrarse en el estudio e investigación de la voz, realizando talleres y seminarios con prestigiosos expertos ( Esperanza Abab, Vicente Fuentes,

Patricia Kraus, Linda Weiss, Jean-René Toussaint, entre otros). Obtendrá su título de maestra de voz -Método Linklater- en el 2012. En la actualidad, sigue su recorrido profesional tanto en el ámbito de la docencia –colaborando con distintas compañías teatrales y escuelas de Artes Escénicas- como en la representación escénica.

## Intereses o estilos artísticos / Líneas de investigación (3-5)

Creación y dirección escénica.

Investigación de la voz y el sonido con distintos colectivos.

## Estudios que imparte

Diplomatura de Arte Dramático en Artes Escénicas, Escuela Universitaria TAI

Preparación al Grado en Artes Escénicas-Interpretación, Escuela Universitaria TAI

Máster en Actuación Audiovisual, Artes Escénicas, Escuela Universitaria TAI

Talleres y Seminarios del Método Linklater, Estudio de Actores y Directores Bululú 2120

## Premios, menciones y reconocimientos

2010. Nominada a los premios de la Unión de Actores en la categoría de Mejor Actriz Secundaria por Sargento Garzón en "A Saco".

2007. Nominada a los Premios Max como Mejor Actriz Secundaria por Mi-Tzú en "La Buena Persona de Sezuán".

2005. Nominada a los Premios Max como Mejor Actriz de Reparto por Madame Pimentón en "La Mujer de la Sinmemoria"

## Otros méritos

Cofundadora de la sociación cultural y Artística LA NAVE DE LOS LOCOS, Madrid, 2001.

Coordinadora y profesora de EL TAPETE (Taller Permanente de Teatro) en la UNIVERSIDAD COMPLUTENSE de MADRID (1999 al 2007).

Colaboradora del proyecto INTEGRARTE (2004-2007), dirigido por David Ojeda.

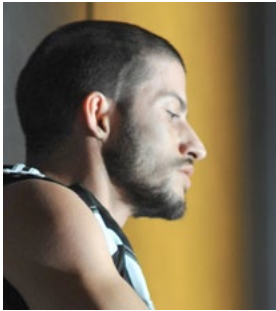
Como actriz profesional, está afiliada al Sindicato de la Unión de Actores y Actrices de la Comunidad de Madrid desde el 1996

Enlaces de interés <http://www.wix.com/guelanes/pradopinilla> (Esta web no está actualizada)

Y TÚ, ¿A QUIÉN TRAES?

y tú, ¿a quién traes?  
Alicia Soto-Hojarasca

# Julian Gómez Pabón



B.boy/Breaker, con más de 14 años de experiencia en la escena del bbo-  
yin/breakdance en España, con algo de formación en acrobacias y danza  
contemporánea.

## Experiencia:

DANI PANULLO DANCETHEATRE CO. 2006-2014 Coreógrafo y bailarín  
NY Story "Festival Clazz Jazz Madrid" Teatros del Canal. 2013  
Avalanche "XXVII Festival Internacional MADRID EN DANZA" Teatros del Canal. 2012.  
Pajaro de Fuego y Uirapuru "Adaptación del ballet" Teatros del Canal. 2012  
Encuentro de Cultura Urbana del Mediterráneo en Cairo/Egipto.2010  
D e s o r d a n c e Actuación "Bal de la Rose" Mónaco.  
D e s o r d a n c e s 4 Little Street Pieces. 2007

## GRUPO B.BOYING "FUSION ROCKERS CREW"

Con representación nacional en eventos tales como:

Festival de Cultura Urbana Madrid

Battle of the Year Ibérica

React Alicante

Cara a cara Valencia

Evolution Barcelona

Duelo del Desierto Almería

Hipnotik Barcelona

Con representación internacional:

Hip Hop Connection Italia: Breathe in break out Alemania: • Olsztyn Euro Breaking, Polonia:

[https://www.youtube.com/watch?v=\\_VCuqsp1rQk](https://www.youtube.com/watch?v=_VCuqsp1rQk) • Unbreakable Bélgica: <https://www.youtube.com/watch?v=u4NcOCJG5lo>

EuroBattle Portugal.

Circle Kingz Suiza.

## Docente:

Profesor de B.Boying Escuela de Danza Eda en Directo

Profesor de B.Boying en Centros Culturales de la Comunidad de Madrid

Videos promocionales

Bboy Hu-Lee

<http://vimeo.com/36713475>

<http://www.youtube.com/watch?v=tINPwnqSlaA>

<http://www.youtube.com/watch?v=2fHT3041Olo>

<http://vimeo.com/43706330>

<http://www.eter.es/dn/fotos/fotos.php?id=2909>

Y TÚ, ¿A QUIÉN TRAES?

y tú, ¿a quién traes?  
Alicia Soto-Hojarasca

## Con el apoyo de

# AC/E

*Acción Cultural  
Española*

Este Espectáculo recibe el apoyo del programa de internalización de la Cultura Española (PICE) de Acción Cultural Española (AC/E) en su modalidad de Movilidad

## Con la colaboración de



TEATRO  
MAIZUM

GECAPA  
Gabinete de Estudos de Cultura  
Artes Performativas e Audiovisuais

## Compañía subvencionada por



es vida



Y TÚ, ¿A QUIÉN TRAES?

y tú, ¿a quién traes?  
Alicia Soto-Hojarasca